

KIAN

Olá Kawasaki

BOLETIM DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KAWASAKI

Inglês, Chinês, Coreano, Espanhol, Português, Tagalog, Japonês fácil.

Disponível no website da Associação (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)

Publicação Associação Internacional de Kawasaki

Tel: 044-435-7000 Fax: 044-435-7010 E-mail: kiankawasaki@kian.or.jp

Declaração Anual de Rendimentos (Kakutei Shinkoku)

Informações obtidas do site do Conselho de Orgãos Autônomos Locais para a Internacionalização

<http://www.clair.or.jp/tagengo/> (em inglês, alemão, chinês, coreano, francês, espanhol, português, tagalog, vietnamita, indonésio, tailandês e russo)

Os profissionais autônomos, agricultores e profissionais liberais deverão calcular o valor da renda definitiva recebida durante 1 ano, no período entre 1º de janeiro e 31 de dezembro de 2012, e o valor do imposto incidente sobre essa renda. Os assalariados em geral não será necessário apresentar a declaração anual, exceto os que enquadrem nos casos abaixo:

- » Receita anual de salários acima de 20 milhões de ienes
- » Caso tenha recebido salário de duas fontes pagadoras diferentes etc.

Quando realizar a renovação ou alteração de visto, há casos em que é solicitada a apresentação da cópia da declaração anual de rendimentos. Guarde com cuidado sua via da declaração.

*No caso de haver dependentes no país de origem, é possível se beneficiar da dedução por dependente.

Caso o assalariado não esteja se beneficiando da dedução por dependentes, deverá efetuar a declaração anual de rendimentos para a restituição do imposto de renda.

**Prazo de entrega :** 18 de fevereiro(segunda) ~ 15 de março(sexta)**Documentos necessários para declaração:**

- ① Formulário da Declaração Anual de Rendimentos (disponível nas delegacias da Receita) Zeimusho
- ② Informe de rendimentos do ano precedente (Informe de recolhimentos na fonte e declaração de pagamentos)
- ③ Cédula de Registro de Estrangeiros
- ④ Documentos necessários à dedução por dependentes (Certidão de nascimento dos dependentes no país de origem, comprovante de remessa financeira de recursos para os dependentes, etc.)
- ⑤ Documentos necessários à dedução de prêmios de seguro (comprovante de dedução de seguros)
- ⑥ Dedução de despesas médicas(recibos) ⑦ Carimbo pessoal (inkan) ou assinatura etc.

Locais de atendimento:

Delegacias da Receita	Endereço	Região onde reside
Região Norte de Kawasaki	Hisamoto 2-4-3 Takatsu-ku Kawasaki-shi Tel: 044-852-3221	Nakahara-ku, Takatsu-ku e Miyamae-ku
Região Oeste de Kawasaki	Kawasaki Nishi Godo Chyosha - Kami-Asao 1-3-14 Asao-ku Kawasaki-shi Tel: 044-965-4911	Tama-ku e Asao-ku
Região Sul de Kawasaki	Enoki-cho 3-18 Kawasaki-ku Kawasaki-shi Tel: 044-222-7531	Kawasaki-ku e Saiwai-ku



Informações em inglês.

Information about Income Tax : <http://www.nta.go.jp/taxanswer/english/gaikoku.htm>National Tax Agency JAPAN : http://www.nta.go.jp/foreign_language/index.htm

19º CONCURSO DE ORATÓRIA EM JAPONÊS PARA CIDADÃOS ESTRANGEIROS

Anualmente é realizado o Concurso de Oratória em Japonês.

Após o concurso, será realizada a confraternização para os participantes do concurso e pessoas que comparecerem

**Data :** 16 de Fevereiro de 2013(sáb)

13:00 ~ 15:30 << Concurso - entrada gratuita >> 15:30 ~ 16:30 << Confraternização - ¥500 >>

※Para participar da confraternização será necessário fazer a reserva antecipada. A taxa deverá ser pago no dia do Concurso.

Local: Concurso - Hall do Centro Internacional de Kawasaki Confraternização - Sala de Recepção**Informações e Inscrição :** por telefone, fax ou e-mail, ou pessoalmente na Associação Internacional de KawasakiTel: 044-435-7000 Fax: 044-435-7010 E-mail: kiankawasaki@kian.or.jp

☆ **Expressões práticas e utilizáveis - Feriados do Japão** (alguns ferados) ☆

1月 がんとん とし はじ いわ 元旦 (年の初めを祝う)
せいじん ひ 成人の日
 (おとなになったことを祝う)

3月 しゅんぶん ひ 春分の日
しぜん せいぶつ (自然をたたえ、生物をいつくしむ)

5月 ひ こどもの日
こうふく (こどもの幸福をはかる)

9月 けいろう ひ 敬老の日
ろうじん けいあい ちょうじゅ いわ (老人を敬愛し、長寿を祝う)

11月 きんろうかんしゃ ひ 勤労感謝の日
ろうどう かんしゃ (労働をたつとび、
 たがいに感謝しあう)

Janeiro - Gantan(Dia de Ano Novo)
 celebra o início de um ano
 - Seijin no Hi(Dia da Maioridade)
 celebra a maioridade das pessoas que completam 20 anos

Março - Shunbun no Hi(Dia do Equinócio da Primavera)
 celebra a fartura da natureza e o amor pelos seres vivos

Mai - Kodomo no Hi(Dia da Criança)
 celebra a felicidade das crianças

Setembro - Keirō no Hi(Dia dos Idosos)
 celebra a vida longa respeitando os idosos

Novembro - Kinro Kansha no Hi
 (Dia de Ação de Graça ao Trabalho)

Treinamento de combate ao incêndio



◆ **Local:** Centro Internacional de Kawasaki (pátio)

O treinamento será realizado aos estrangeiros, com a colaboração do Departamento do Corpo de Bombeiros de Nakahara e dos cidadãos locais.

Não é necessário fazer inscrição. Convidem seus amigos e vizinhos! Compareçam e participem!

Atenção:
Houve
alteração na
data

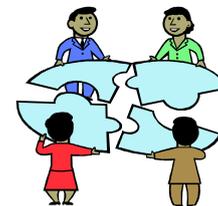
Data : 1º de março de 2013 (sexta) 10:30 ~12:00 O evento será realizado mesmo com chuva
Conteúdo do treino: método de refúgio, procedimento no uso do AED, como ligar para o 119, treinamento de uso do extintor, experiências e treinamento com fumaça de um incêndio, experiência com simulador de terremoto, etc..
Informações: por telefone, fax ou e-mail, ou pessoalmente na Associação Internacional de Kawasaki

Está com problema? Precisa de ajuda?

SERVIÇO DE CONSULTA PARA ESTRANGEIROS

10:00~12:00 / 13:00~16:00 Tel. 044-435-7000

Inglês	segunda a sábado	Chinês	terças, quartas e sextas
Português	terças e sextas	Espanhol	terças e quartas
Coreano	terças e quintas	Tagalog	terças e quartas



Atendimento na Língua estrangeira nas Secretarias Distritais de Kawasaki e Asao (gratuito)

Kawasaki		Asao	
Inglês	1ª e 3ª quinta-feira 14:00 – 16:30	Inglês	1ª e 3ª quinta-feira 9:30 – 12:00
Chinês	1ª e 3ª terça-feira 14:00 – 16:30	Chinês	1ª e 3ª terça-feira 9:30 – 12:00
Tagalog	1ª e 3ª terça-feira 9:30 – 12:00	Tagalog	1ª e 3ª quarta-feira 14:00 – 16:30

Consultas sobre leis(japonês) **Local:** Centro Internacional de Kawasaki - 2º andar Sala de Reunião
Data: 17 de Fevereiro(domingo) 14:00 – 16:00 (para quem necessitar de intérprete, favor fazer a reserva)